



Bruxelles, den 8.1.2014  
COM(2013) 942 final

2013/0450 (NLE)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, vedrørende ændring af bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV (offentlige indkøb)**

## BEGRUNDELSE

### **1. BAGGRUND FOR FORSLAGET**

Associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side ("associeringsaftalen") blev undertegnet den 18. november 2002.

Bilag XII til associeringsaftalen indeholder fortegnelsen over offentlige ordregivere i Chile, der er underlagt forpligtelserne om offentlige indkøb.

Republikken Chile forslår at ændre bilag XII. Forslaget går ud på at forenkle fortegnelsen over offentlige ordregivere, der er opført under hvert ministerium i tillæg 1 A, idet fortegnelsen erstattes med en samleklausul, der sikrer, at alle ordregivere, der er underordnet de opførte ministerier, er dækket. De chilenske myndigheder foreslår tillige en samleklausul for alle ordregivere på subcentralt niveau (kommuner) i tillæg 2 A.

Med denne foreslåede ændring bortfalder behovet for fremtidige ændringer i bilaget, såfremt ordregiverne ændres (dvs. hvis der skabes supplerende afhængige tjenester, regioner, provinser eller kommuner, eller hvis disse fusionerer eller bortfalder). Endvidere, eftersom Chiles dækning i henhold til afsnit IV, kapitel IV, vedrørende offentlige indkøb forbliver uændret, anser Europa-Kommissionen denne ændring for at være af ren formel karakter, og der indrømmes ingen kompensationstilpasning i henhold til artikel 159, stk. 2, i associeringsaftalen. Med forslaget forbedres aftalens struktur væsentligt.

Tillæg 1 B og tillæg 2 B i bilag XII, der henviser til dækningen af alle andre centrale og subcentrale offentlige ordregivere, der ikke har industriel eller kommerciel karakter, forbliver uændret.

### **2. RESULTAT AF HØRINGER AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSER**

Ikke relevant, da dette forslag, der formelt ændrer bilag XII, ikke indfører nogen ændring i anvendelsesområdet.

### **3. JURIDISKE ASPEKTER AF FORSLAGET**

Rådet anmodes om at vedtage EU's holdning til et udkast til afgørelse truffet af Associeringsudvalget EU – Chile om at ændre fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnittet om offentlige indkøb i associeringsaftalen.

Artikel 159 i associeringsaftalen giver mulighed for at ændre dækningen i henhold til afsnittet om offentlige indkøb, og associeringsudvalget har beføjelse til ved en afgørelse at ændre bilag XII i henhold til stk. 3 i denne artikel.

Forslaget henhører under Den Europæiske Unions enekompetence. Nærhedsprincippet finder derfor ikke anvendelse.

### **4. BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER**

Forslaget har ingen finansielle følger for Den Europæiske Unions budget.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, vedrørende ændring af bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV (offentlige indkøb)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side<sup>1</sup> ("associeringsaftalen") blev undertegnet den 18. november 2002.
- (2) Associeringsaftalens bilag XII indeholder en fortegnelse over ordregivere i Republikken Chile, der foretager indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne om offentlige indkøb i afsnit IV, kapitel IV, i associeringsaftalen.
- (3) Den 10. februar 2012 meddelte Republikken Chile Den Europæiske Union, at den agter at ændre bilag XII (med supplerende oplysninger, der blev meddelt den 18. oktober 2012). Efter denne meddelelse, og i henhold til artikel 159, stk. 2, i associeringsaftalen, er parterne nået frem til, at associeringsudvalget bør træffe afgørelse om at ændre det relevante bilag i overensstemmelse med den af Republikken Chile meddelte ændring.
- (4) Ændringen omfatter, a) at fortegnelsen over offentlige ordregivere, der er opført under hvert ministerium i tillæg 1 A i bilag XII, forenkles, ved at den erstattes med en samleklausul, der sikrer, at alle ordregivere, der er underordnet de opførte ministerier, er dækket, og b) at der indføres en samleklausul for alle ordregivere på subcentralt niveau i tillæg 2 A.
- (5) Den holdning, som Unionen skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, bør baseres på det forslag til afgørelse, der er knyttet til nærværende afgørelse —

---

<sup>1</sup> EFT L 352 af 30.12.2002, s. 3.

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Den holdning, som Den Europæiske Unionen skal indtage i associeringsudvalget, vedrørende ændring af bilag XII, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV, om offentlige indkøb, bør baseres på det forslag til afgørelse, der er knyttet til nærværende afgørelse.

*Artikel 2*

Associeringsudvalgets afgørelse offentliggøres efter vedtagelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne*

*Formand*

**FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAG, SOM ALENE INDVIRKER PÅ  
BUDGETTETS INDTÆGTSSIDE**

**1. FORSLAGETS BETEGNELSE:**

Forslag til Rådets afgørelse om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, vedrørende ændring af bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV (offentlige indkøb).

**2. BUDGETPOSTER:**

Kapitel og artikel:

Budgettet beløb for det pågældende år:

**3. FINANSIELLE VIRKNINGER:**

- Forslaget har ingen finansielle virkninger
- Forslaget har ingen finansielle virkninger for udgifterne, men har følgende finansielle virkninger for indtægterne—:

(i mio. EUR, 1 decimal)

Budgetpost	Indtægter <sup>2</sup>	1 års periode fra d/m/åååå	[År n]
Artikel 120	<i>Virkninger for EU's egne indtægter</i>		

Efter foranstaltningens iværksættelse					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]

<sup>2</sup> Hvad angår EU's traditionelle egne indtægter (landbrugsafgifter, sukkerafgifter, told), skal der være tale om nettobeløb, dvs. bruttobeløb med fradrag af opkrævningsomkostninger på 25 %.



Bruxelles, den 8.1.2014  
COM(2013) 942 final

ANNEX 1

## **BILAG**

**til**

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, vedrørende ændring af bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV (offentlige indkøb)**

## **BILAG**

til

### **Forslag til Rådets afgørelse**

**om den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsudvalget EU-Chile, vedrørende ændring af bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der indeholder fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV (offentlige indkøb)**

## **BILAG**

### **AFGØRELSE NR. 1/2014 TRUFFET AF ASSOCIERINGSUDVALGET EU-CHILE af xxx 2014**

**vedrørende bilag XII til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side om fortegnelsen over ordregivere i Chile, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV, om offentlige indkøb**

ASSOCIERINGSUDVALGET HAR –

under henvisning til aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side<sup>1</sup> ("associeringsaftalen"), der blev undertegnet den 18. november 2002, særlig artikel 159, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Associeringsaftalens bilag XII indeholder en fortegnelse over ordregivere i Republikken Chile, der foretager indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne om offentlige indkøb i afsnit IV, kapitel IV, i associeringsaftalen.
- (2) Den 10. februar 2012 meddelte Republikken Chile Den Europæiske Union, at den agter at ændre bilag XII. Ændringen omfatter, a) at fortegnelsen over offentlige ordregivere, der er opført under hvert ministerium i tillæg 1 A i bilag XII, forenkles, ved at den erstattes med en samleklausul, der sikrer, at alle ordregivere, der er underordnet de opførte ministerier, er dækket, og b) at der indføres en samleklausul for alle ordregivere på subcentralt niveau i tillæg 2 A.
- (3) For så vidt angår bilag XII til associeringsaftalen bør fortegnelsen over offentlige ordregivere i Republikken Chile, der er opført i tillæg 1 A (ordregivere på centralt niveau) og tillæg 2 A (kommuner) forenkles, og der bør indføres samleklausuler for at sikre, at alle ordregivere, der er underordnet de opførte ministerier, og alle kommuner er dækket af afsnit IV, kapitel IV, i associeringsaftalen –

---

<sup>1</sup> EFT L 352 af 30.12.2002, s. 3.

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Bilag XII til associeringsaftalen, der indeholder fortegnelsen over chilenske ordregivere, der foretager indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit IV, kapitel IV om offentlige indkøb, affattes som angivet i bilaget til denne afgørelse, idet tillæg 1 B, tillæg 2 B, tillæg 3, tillæg 4 og tillæg 5 forbliver uændret.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...] 2014.



**BILAG**

**BILAG XII**

**(jf. artikel 137)**

**CHILES DÆKNING VEDRØRENDE OFFENTLIGE INDKØB**

*Tillæg 1*

**ORDREGIVERE PÅ CENTRALT NIVEAU**

*Ordregivere, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit*

**VAREINDKØB**

Tærskelværdi: 130 000 SDR

**TJENESTEYDELSER**

Jf. tillæg 4

Tærskelværdi: 130 000 SDR

**BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER**

Jf. tillæg 5

Tærskelværdi: 5 000 000 SDR

**A. FORTEGNELSE OVER ORDREGIVERE:**

Presidencia de la República

Ministerio de Interior y Seguridad Pública

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio de Defensa Nacional

Ministerio de Hacienda

Ministerio Secretaría General de la Presidencia de la República

Ministerio Secretaría General de Gobierno

Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ministerio de Minería

Ministerio de Desarrollo Social

Ministerio de Educación

Ministerio de Justicia

Ministerio del Trabajo y Previsión Social

Ministerio de Obras Públicas

Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones

Ministerio de Salud

Ministerio de Vivienda y Urbanismo

Ministerio de Bienes Nacionales

Ministerio de Agricultura  
Ministerio de Energía  
Ministerio del Medio Ambiente  
Gobiernos Regionales  
Todas las Intendencias  
Todas las Gobernaciones

**Bemærkning til afdeling A)**

Medmindre andet er angivet i dette tillæg, er alle agenturer, der er underordnet de opførte ordregivere, dækket af denne aftale.

- B. ALLE ANDRE CENTRALE OFFENTLIGE ORDREGIVERE, HERUNDER DERES REGIONALE OG SUBREGIONALE UNDERINDDELINGER, FORUDSAT AT DE IKKE HAR INDUSTRIEL ELLER KOMMERCIEL KARAKTER.

*Tillæg 2*

**ORDREGIVERE PÅ SUBCENTRALT NIVEAU OG OFFENTLIGRETLIGE ORGANER**

*Ordregivere, der foretager deres indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit*

VAREINDKØB

Tærskelværdi: 200 000 SDR

TJENESTEYDELSER

Jf. tillæg 4

Tærskelværdi: 200 000 SDR

BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

Jf. tillæg 5

Tærskelværdi: 5 000 000 SDR

- A. FORTEGNELSE OVER ORDREGIVERE:

Alle kommuner

- B. ALLE ANDRE SUBCENTRALE OFFENTLIGE ORDREGIVERE, HERUNDER DERES UNDERINDDELINGER, SAMT ALLE ANDRE ORDREGIVERE, HVIS VIRKE ER I ALMENHEDENS INTERESSE, OG SOM ER UNDERKASTET LEDELSESMÆSSIG ELLER FINANSIEL KONTROL FRA OFFENTLIGE ORDREGIVERE, FORUDSAT AT DE IKKE HAR INDUSTRIEL ELLER KOMMERCIEL KARAKTER.

*Tillæg 3*

**ORDREGIVERE INDEN FOR FORSYNINGSSEKTOREN**

VAREINDKØB

Tærskelværdi: 400 000 SDR

#### TJENESTEYDELSER

Jf. tillæg 4

Tærskelværdi: 400 000 SDR

#### BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

Jf. tillæg 5

Tærskelværdi: 5 000 000 SDR

#### A. FORTEGNELSE OVER ORDREGIVERE

Empresa Portuaria Arica

Empresa Portuaria Iquique

Empresa Portuaria Antofagasta

Empresa Portuaria Coquimbo

Empresa Portuaria Valparaíso

Empresa Portuaria San Antonio

Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano

Empresa Portuaria Puerto Montt

Empresa Portuaria Chacabuco

Empresa Portuaria Austral

Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección de Aeronáutica Civil.

#### B. ALLE ANDRE OFFENTLIGE VIRKSOMHEDER SOM DEFINIERET I ARTIKEL 138, LITRA C), HVIS VIRKSOMHEDSOMRÅDE OMFATTER EN ELLER FLERE AF DE AKTIVITETER, DER ER NÆVNT NEDENFOR, ELLER EN KOMBINATION HERAF:

- a) tilrådighedsstillelse af lufthavne eller andre transportterminaler til luftfartsselskaber og
- b) tilrådighedsstillelse af søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre transportterminaler for transportvirksomheder, der opererer til vands.

*Tillæg 4*

#### **TJENESTEYDELSER**

Med henblik på dette afsnit og med forbehold af artikel 137, stk. 2, er ingen tjenesteydelser på den universelle liste med tjenesteydelser udelukket.

*Tillæg 5*

#### **BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER**

Med henblik på dette afsnit og med forbehold af artikel 137, stk. 2, er ingen tjenesteydelser på bygge- og anlægsområdet i CPC-afdelingen vedrørende bygge- og anlægsarbejde udelukket.